



LỄ CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG NĂM B 18-12-2011

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Thầy Sáu Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 2-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 18/12: Chúa Nhật 4 Mùa Vọng B

Thứ hai 19/12: Ngày Mùa Vọng

Thứ ba 20/12: Ngày Mùa Vọng

Thứ tư 21/12: Th. Phêrô Canisiô, linh mục tiến sĩ

Thứ năm 22/12: Ngày Mùa Vọng

Thứ Sáu: 23/12 Th. Gioan Kanty, linh mục

Thứ Bảy: 24/12 Lễ vọng Chúa Giáng sinh

Chủ Nhật 25/12: Đại Lễ Chúa Giáng Sinh

“Này Trinh Nữ sẽ thụ thai và sẽ sinh một con trai”.

Lc 1, 26-38

KHÚC NHẠC THIÊN THẦN

Hồi còn nhỏ, khi nơi nơi vang lên những bài hát Giáng Sinh, nhất là bài “Tiếng Hát Thiên Thần”, tôi lại thắc mắc không biết các thiên thần đàn hát tuyệt vời đến cỡ nào. Cái đầu óc non nớt của tôi cứ thầm ước mong sao cho mình được nghe các âm thanh huyền diệu đó. Và ước mơ trẻ con này vẫn âm thầm theo tôi qua năm tháng, cho tới một ngày nọ, khi đã bước vào tuổi thanh niên, tôi bất ngờ được nghe tận tai một “khúc nhạc thiên thần” tấu lên ngay bên cạnh mình. Câu chuyện là như thế này: Hồi đó tôi đang trọ học tại đường Nguyễn Thông, gần nhà thờ Dòng Chúa Cứu Thế, Sài Gòn. Trong những tháng ngày loạn lạc chiến tranh, tôi tự nhiên “ngoan đạo” hẳn ra: những lúc lo lắng hay buồn chán, tôi thường đến cầu nguyện tại hang đá Đức Mẹ. Đứng dưới chân Mẹ, tôi tìm được nơi nương tựa và nguồn an ủi cho linh hồn “lang bạt kỳ hồ” của mình. Dần dần, hang đá Đức Mẹ trở thành nơi “hẹn hò” của Mẹ và tôi. Tôi đam “ghiền” đến đó để nhìn lên Mẹ, như một đứa con lang bạt sau những giờ phút lang thang tạt về nhà để nhìn người mẹ hiền hậu dịu dàng của mình.

Hôm đó, tôi đang khoải chí ngắm nhìn Mẹ tôi, thì bỗng đâu có một người bước tới gần bên tôi. Đó là một người đàn ông trung niên, vai mang túi hành khất, tay cầm đàn măng-đô-lin. Nghĩ rằng người hành khất này đến để xin bố thí, tôi thọc tay vào túi định lấy tiền để giúp ông. Nhưng thật bất ngờ, người hành khất không chìa tay ra phía tôi mà lại ngược nhìn lên Mẹ, tay nâng đàn lên, ông say sưa gảy một khúc nhạc mà tôi nghe rất réo rắt. Ông đắm đắm nhìn lên Mẹ, khuôn mặt ông sáng lên một cách lạ lùng. Trợn cả con người lẫn khúc nhạc của ông như quện chặt vào nhau bay về phía Mẹ. Dường như đối với ông thời gian và không gian đang chững lại. Không còn gì có thể làm ông chia trí được nữa. Ông như không còn thấy gì, không còn nghe gì từ bên ngoài nữa. Tôi thấy ông đang thật sự xuất thần: cơn xuất thần của một nghệ sĩ đang dâng lên trời tiếng đàn mà cũng là tiếng lòng của linh hồn mình. Phút giây đó, tôi chắc chắn mình đã nghe được “khúc nhạc thiên thần” mà tôi vẫn thường mơ ước từ khi còn là chú bé tẻo teo: với tôi, khúc nhạc của người hành khất này trong veo và thiêng liêng thánh thiện quá, chắc chắn nó sẽ bay vọt thẳng về trời và hoà nhập với muôn ngàn khúc nhạc mà các thiên thần đang không ngừng tấu lên để ca tụng Thiên Chúa trên thiên quốc. Trời ơi, khúc nhạc gì mà lạ lùng quá đời ! Cũng trong giây phút tuyệt vời đó, tôi cảm nghiệm được rất rõ một điều: người hành khất cao cả này đang góp phần “rửa tội” cho nền âm nhạc của nhân loại, một nền âm nhạc vốn tinh tuyền lành thánh, nhưng lắm lúc đã bị những con người phạm trần tội lỗi làm vẩn đục băng hoại đi. Thay vì dùng âm nhạc để dẫn đưa nhân loại vươn lên đến Chân, Thiện, Mỹ; thì một số nhạc sĩ, ca sĩ, nhạc công... đã dùng âm nhạc để lôi kéo con người xa rời nhân tính và rơi vào hố sa đọa! Âm nhạc thay vì xây dựng và nuôi sống thì lại phá đổ và làm cho chết đi. Vì thế, âm nhạc cũng cần được “cứu độ”!

Ngôi Hai Thiên Chúa đã xuống thế làm người để cứu độ và ban lại cho con người hình ảnh nguyên tuyền trong thuở đầu tạo dựng. Sau khi đã cứu độ con người, Ngài lại ban cho con người khả năng tiếp tay với Ngài trong công cuộc cứu độ thế giới. Nhờ Chúa Giê-su Ki-tô, người Ki-tô được thông dự vào việc “canh tân bộ mặt trái đất” với tất cả các thực tại trần thế của nó. Do đó, người Ki-tô có khả năng và có sứ mạng “thánh hóa” âm nhạc, làm cho âm nhạc trở thành đôi cánh nâng con người bay lên thiên quốc, nơi mà “các thiên thần đàn ca chúc tụng Thiên Chúa ngày đêm không ngừng”. *Giao Duyên*

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 16 THÁNG 12, 2011

Agata GD Nguyễn Hằng
Anna Phạm Viêm
Anna Maria GD Trần
Antôn GD Trúc Minh
Đôminicô, Mô côì Chị Nữ
Gioan Baotixita (Lễ giỗ) GD Phạm Quang
Maria GD Hộ Tống
Maria (Mới qua đời) Ban An Ninh
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô, Anna, CLH GD Thước + Tuyết
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh
Têrêsa, Tiên nhân, Mô côì Viên Vu

THỨ BẢY NGÀY 17 THÁNG 12 2011

CÁC ẮN NHÂN GIÁO XỨ - SÔNG HAY ĐÀ MẮT

Agata GD Nguyễn Hằng
Anna Phạm Viêm
Anna Maria GD Trần
Bình an 1 GD
Gioan Baotixita, CLH Nguyễn Hồng
Giuse Uyển + Xuân
Giuse, Mô côì Chị Nhan
Maria GD Hộ Tống
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh
Têrêsa, Tiên nhân, Mô côì Viên Vu
Tổ Tiên, Mô côì QV

CHÚA NHẬT NGÀY 18 THÁNG 12 2011

TOÀN THỂ DÂN CHÚA
Agata GD Nguyễn Hằng
Bình an GD Nguyễn V An
CLH Nguyễn Tuyết
Đaminh Vu Mau

Giuse Uyển + Xuân
Giuse (Lễ giỗ) Nguyen Thi Gai
Giuse, Maria GD Linh Huyền
Giuse, Mô côì Chị Nhan
Lễ Giỗ Tố Tâm
Lucia Nguyễn V Trung
Maria GD Hộ Tống
Maria Nguyen Mary
Maria 1 Người
Maria, Bình an Tuệ Nga
Maria, Tôma 1 Người
Matthew Phạm Viêm
Micae Tran Ngạch
Mô côì Nguyễn Bùi
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Tạ ơn, Bình an Hoán Lan
Tạ ơn, Bình an Vọng Liễu
Têrêsa Bùi
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh
Têrêsa, Tiên nhân, Mô côì Viên Vu
Tiên nhân Phan Doan

THỨ HAI NGÀY 19 THÁNG 12 2011

Agata Phạm Minh Châu
Bê-nê-ditô & Maria GD Vo Qui
Đôminicô, Maria (Lễ Giỗ) Nguyễn T Thành
Giuse Uyển + Xuân
Giuse, Mô côì Chị Nhan
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh

THỨ BA NGÀY 20 THÁNG 12 2011

Agata GD Nguyễn + Hằng
Đôminicô, Rosa (Lễ Giỗ) Nguyễn Trung Thành

Giuse Uyển + Xuân
Giuse, Mô côì Chị Nhan
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Têrêsa Bùi Văn Giải
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh

THỨ TƯ NGÀY 21 THÁNG 12 2011

Agata GD Nguyễn + Hằng
Giuse Uyển + Xuân
Giuse, Mô côì Chị Nhan
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh

THỨ NĂM NGÀY 22 THÁNG 12 2011

Agata GD Nguyễn + Hằng
Giuse Uyển + Xuân
Giuse, Mô côì Chị Nhan
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh

THỨ SÁU NGÀY 23 THÁNG 12 2011

Agata GD Nguyễn + Hằng
Anna Phạm Viêm
Đôminicô, Mô côì Chị Nữ
Giuse Uyển + Xuân
Giuse, Mô côì Chị Nhan
Như ý 1 Người
Phêrô GD Mộng Tuyền
Phêrô (Lễ Giỗ) GD Võ + Biết
Phêrô, Simon GD Phong + Mai
Têrêsa, Anna, Augustinô, Tiên nhân, Mô côì Vũ Tú Anh

PHÚC ÂM

Lc 1, 26-38

“Này Trinh Nữ sẽ thụ thai và sẽ sinh một con trai”.
Khi ấy, thiên thần Gabriel được Chúa sai đến một thành xứ Galilêa, tên là Nadarét, đến với một trinh nữ đã đính hôn với một người tên là Giuse, thuộc chi họ Đavít, trinh nữ ấy tên là Maria. Thiên thần vào nhà trinh nữ và chào rằng: “Kính chào trinh nữ đầy ơn phước, Thiên Chúa ở cùng trinh nữ”. Nghe lời đó, trinh nữ bối rối và tự hỏi lời chào đó có ý nghĩa gì. Thiên thần liền thưa: “Maria đừng sợ, vì đã được ơn nghĩa với Chúa. Này trinh nữ sẽ thụ thai, hạ sinh một con trai và đặt tên là Giêsu. Người sẽ nên cao trọng và được gọi là Con Đấng Tối Cao. Thiên Chúa sẽ ban cho Người ngôi báu Đavít tổ phụ Người. Người sẽ cai trị đời đời trong nhà Giacóp, và triều đại Người sẽ vô tận”. Nhưng Maria thưa với thiên thần: “Việc đó xảy đến thế nào được, vì tôi không biết đến người nam?” Thiên thần thưa: “Chúa Thánh Thần sẽ đến với trinh nữ và uy quyền Đấng Tối Cao sẽ bao trùm trinh nữ. Vì thế, Đấng trinh nữ sinh ra sẽ là Đấng Thánh và được gọi là Con Thiên Chúa. Và này, Isave chị họ trinh nữ cũng đã thụ thai con trai trong lúc tuổi già và nay đã mang thai được sáu tháng, người mà thiên hạ gọi là son sẻ; vì không có việc gì mà Chúa không làm được”. Maria liền thưa: “Này tôi là tôi tớ Chúa, tôi xin vâng như lời Thiên thần truyền”. Và thiên thần cáo biệt trinh nữ. Đó là lời Chúa.

GOSPEL

Lk 1, 26-38

The angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And coming to her, he said, “Hail, full of grace! The Lord is with you.” But she was greatly troubled at what was said and pondered what sort of greeting this might be. Then the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God.

“Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus. He will be great and will be called Son of the Most High, and the Lord God will give him the throne of David his father, and he will rule over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end.” But Mary said to the angel, “How can this be, since I have no relations with a man?” And the angel said to her in reply, “The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore the child to be born will be called holy, the Son of God. And behold, Elizabeth, your relative, has also conceived a son in her old age, and this is the sixth month for her who was called barren; for nothing will be impossible for God.” Mary said, “Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word.” Then the angel departed from her.

Nguyện Mùa Vọng

Hoàng Vũ

ĐK. Từ trần gian con ngược trông lên Chúa ơi
cầu xin hãy mưa Đấng Thiên Sai Chúa ơi! Nghe lời van thiết
tha! Ngày và đêm con vẫn van xin Chúa thương
Ngài ban ơn cứu rỗi yêu thương bốn phương cho đoàn con ngóng chờ.

1. Xa xôi cõi trần mong Chúa viếng thăm, Chúa là hừng
2. Xin mưa xuống trần gian Đấng Cứu Tinh, phá mọi nghịch
3. Bơ vơ cõi trần giông tố hiểm nguy, giữ gìn đoàn

1. đông phá tan mờ tối Qua bao tháng ngày xin
2. mưa xấu xa tội lỗi. Xin ban xuống đời con
3. con những khi chiều xế. Xin mưa xuống trần gian

1. Chúa đoái thương, xóa tội trần gian xóa bao lỗi lầm.
2. Chúa chí linh nói lại tình thương thế gian nước trời.
3. Đấng Cứu Tinh dẫn đoàn con thơ tới quê thiên đình.

Đợi Trông

Thanh Lâm

1. Này từ trần gian đoàn con ngược mắt kêu cầu. Lời kinh thiết
2. Nào dọn lòng ta mừng ngày Chúa đến gian trần. Lời ai thiết

1. tha xin Trời đổ mưa thái hòa. Miệt mài đợi trông hồng
2. tha vâng vọng tử trong cõi lòng. Kia đường quanh co nào

1. ân cứu rỗi nhân gian. Xóa tan u sầu bừng sáng nổi vui triển miên.
2. ta hãy uốn cho ngay. Núi cao cúi đầu và những lũng sâu nhìn lên.

MA - RA - NA - THA Chúa ơi xin ngự đến. MA - RA - NA -

THA Nguyện đến cứu độ nhân thế. đến cứu độ chúng con. *Fine*

TV 88(a)

CN IV(b) MV, Lễ Dầu: 1,3,4; Đáp 1; Xướng 1.

Vọng GS: 3,2,4; Đáp 1; Xướng 2

Lễ Th Giuse: 1,3,4; Đáp 2; Xướng 3

CN 13TNA - 1, 2, 3, 4 - Đáp - 1

Vũ Thành An

1. Tôi sẽ ca ngợi tình thương Chúa đến muôn đời. Qua muôn thế
2. Hạnh phúc dân nào được trong ánh sáng Nhan Người. Luôn luôn nhảy
3. Ta ước giao cùng người Ta đã tuyển chọn. Ta cũng đã
4. Con sẽ thưa rằng: "Ngài là Chúa đến muôn đời. Người là đấng

1. hệ truyền tụng lòng Người trung tín. Chúa phán khi xưa tình Người vĩnh viễn thiên
2. mừng tự hào vì Người công chính. Chúa rất công minh tình Ngài vĩnh viễn thiên
3. thề cùng người Ta yêu Đa - vít. Cho đến muôn năm bảo tồn cháu chất cho
4. tặng là nguồn ơn thiêng cứu rỗi. Mãi mãi tin trung đời đời Chúa vẫn thương

1. thu. Cõi cao trời rộng Chúa lập lòng Người tin trung.
2. thu. Cõi cao trời rộng Chúa lập lòng Người tin trung.
3. con. Đến mãi đời đời ngai vàng của con vững bền.
4. con, ước giao cùng người luôn tồn tại muôn thế hệ.

Câu Đáp

① Tôi sẽ ca ngợi tình thương Chúa đến muôn đời.

② Miêu duệ người tồn tại đến muôn đời.

CHÙA NHẬT 4 A, 4 B

Này đây Trinh Nữ sẽ thụ thai và sinh hạ con

trai. Người ta sẽ gọi tên Con trẻ là Em - ma - nu -

en nghĩa là Thiên Chúa ở cùng chúng ta.

Thông Báo

TRƯỜNG GIÁO LÝ VIỆT NGŨ LA VANG: kính mời toàn thể quý phụ huynh các em học sinh Lớp Thêm Sức A, B, C (Lớp 10 và lớp 11) đến tham dự buổi họp tại phòng La Vang, Chúa Nhật, ngày 18/12/2011, từ 12:00pm đến 1:00 pm. Buổi họp này rất quan trọng để bàn về việc tổ chức cho các em tham dự ngày Tĩnh Tâm và Lễ Thêm Sức. Xin quý phụ huynh đi tham dự đông đủ.

PHÁT KẸO GIÁNG SINH CHO CÁC EM: Chúa nhật ngày 18/12/2011, sau Thánh Lễ thiếu nhi, sẽ có Ông Già Noel và Santa's Helpers phát kẹo Giáng Sinh cho tất cả các em học sinh tại Nhà Thờ. Xin quý phụ huynh đón con em của mình lúc 2:30pm.

LỄ GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI DƯƠNG LỊCH: các em giới trẻ và học sinh trường GL-VN Lavang sẽ được nghỉ học hai tuần liên tiếp: 25/12/2011 và 1/1/2012 để mừng Lễ Chúa Giáng Sinh và Tết Dương Lịch cùng với gia đình. Lễ Lào trong hai Chúa Nhật này sẽ vào lúc 1:00PM.

KHÓA HỌC GIÁO LÝ CĂN BẢN CHO PHỤ HUYNH VÀ NGƯỜI ĐỖ ĐẦU KHỐI THÊM SỨC: A, B, C: Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, chánh xứ kiêm hiệu trưởng sẽ hướng dẫn buổi học thứ hai cho quý Phụ Huynh và Người Đỡ Đầu các em Khối Thêm Sức, từ 7:15PM-8:30PM tại Phòng Lavang, Thứ Bảy, ngày 7/1/2012. Đây là buổi học rất quan trọng, xin Quý Phụ Huynh và Người Đỡ Đầu tham dự thật đông đủ.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH NĂM 2011: Chương trình Lễ Giáng Sinh:

- Thứ Bảy, ngày 24/12/2011:

- o 4:45pm: Hoạt cảnh Giáng Sinh
- o 5:30pm: Lễ Vọng Giáng Sinh của Thiếu Nhi
- o 8:30pm: Lễ Vọng Giáng Sinh của người lớn

- Chúa Nhật, ngày 25/12/2011: 9:00am và 11:00am: Lễ Giáng Sinh

Lưu ý: Sẽ KHÔNG có Thánh Lễ 6:00pm thứ Bảy 24/12 và 7:00am Chúa Nhật 25/12.

CẢM ƠN: Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Hội Đồng Hương Tam Tòa, Ban Khánh Tiết, Đoàn Hướng Đạo Tây Sơn và tất cả quý vị phụ giúp đã dựng hai hàng đá cũng như trang trí treo đèn thật đẹp để mừng lễ Giáng Sinh năm nay. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị.

LỄ THÁNH GIA, LẬP LẠI LỜI TUYÊN HỨA: Giáo Xứ sẽ tổ chức nghi thức lập lại lời tuyên hứa và ban phép lành đặc biệt cho các cặp vợ chồng mừng 1 năm, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 năm trở lên trong Thánh Lễ 7 giờ tối, Thứ Sáu, ngày 30 tháng 12 năm 2011, Lễ Kính Thánh Gia Thất. Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD, chuyên về Mục Vụ Gia Đình sẽ giúp hai buổi tĩnh tâm cho tất cả các đôi hôn nhân trong giáo xứ: Thứ Tư và Thứ Năm, ngày 28-29/12/2011 từ 7:00 pm - 8:30 pm tại Nhà Thờ Lớn. Xin quý vị tham dự đông đủ

ĐÀI VIETOREGON: sẽ chiếu lại Chương Trình Diễn Nguyện Thánh Ca Giáng Sinh 2011 vào Thứ Hai 12/26 lúc 7pm trên băng tần Comcast 11 và Frontier 22. Xin quý vị nhớ đón xem.

HUẤN LUYỆN CA TRƯỞNG: Lớp ca trưởng Cấp 1, đợt 1 sẽ được Tòa Tổng Giám Mục Seattle tổ chức do Giáo sư Phạm Đức Huyền hướng dẫn. Thời gian học là 3 ngày: Thứ 6, 7, CN ngày 10,11,12 tháng 2 năm 2012, từ 8:00AM-7:00PM. Học phí: \$100. Xin liên lạc với anh Hoàng 503-860-0226 để kịp ghi danh, sắp xếp chỗ trọ và di chuyển.

CẢM ƠN: Gia đình Ông Augustinô Phạm Trọng Thu xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Augustinô đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ	Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng	Quỹ Địa Phận
\$5900.04	\$2605.00	\$ 1694.50	\$ 6500.00	\$16,699.54	\$ 3796.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Tông thư Porta Fidei về Năm Đức Tin

Lm. G. Trần Đức Anh OP chuyển ý từ nguyên bản tiếng Ý 10/17/2011

(tiếp theo) . . .

15. Vào cuối đời, thánh Phaolô tông đồ yêu cầu môn đệ Timôthê hãy "tìm kiếm đức tin" (Xc 1 Tm 2,22), với cùng một sự bền chí như hồi còn nhỏ (Xc 2 Tm 3,15). Chúng ta cảm thấy lời mời gọi này được gửi đến mỗi người chúng ta, để không ai trong chúng ta trở nên lười biếng trong đức tin. Đức tin là bạn đồng hành trong cuộc sống, giúp nhận thức với một cái nhìn luôn mới mẻ về những kỳ công mà Thiên Chúa thực hiện nơi chúng ta. Đức tin nhắm đón nhận những dấu chỉ thời đại trong hiện tại của lịch sử, và thúc đẩy mỗi người chúng ta trở thành dấu chỉ sinh động về sự hiện diện của Đấng Phục Sinh trong thế giới. Điều mà thế giới ngày nay đặc biệt cần đến, đó là chứng tá đáng tin cậy của những người được Lời Chúa soi sáng trong tâm trí, có khả năng mở tâm trí của bao nhiêu người mong ước Thiên Chúa và sự sống chân thực, sự sống không tàn lụi.

"Ước gì Lời Chúa hoàn tất hành trình của mình và được tôn vinh" (2 Ts 3,1): ước gì Năm Đức Tin này làm cho quan hệ với Chúa Kitô ngày càng vững chắc hơn, vì chỉ trong Ngài mới có sự chắc chắn để hướng nhìn về tương lai và bảo đảm một tình yêu chân thực và lâu bền. Những lời thánh Phêrô Tông đồ chiếu dọi một tia sáng cuối cùng trên đức tin: "Vì thế, anh chị em tràn đầy vui mừng, cho dù hiện nay anh chị em còn phải chịu ưu sầu ít lâu, bị nhiều thử thách, để đức tin của anh chị em được tôi luyện, quý hơn vàng, vàng là thứ sẽ phải hư nát mà còn được thanh luyện bằng lửa, mang lại lời ngợi khen, vinh quang và vinh dự cho anh em khi Chúa Giêsu Kitô tỏ hiện. Tuy không thấy Ngài, nhưng anh chị em vẫn yêu mến Ngài, và tuy không thấy Ngài, anh chị em vẫn tin nơi Ngài. Vì thế, anh chị em hãy vui mừng khôn tả và vinh quang, trong khi đạt tới mục đích đức tin của anh chị em là ơn cứu độ các linh hồn" (1 Pr 1,6-9). Cuộc sống của các tín hữu Kitô cảm nghiệm niềm vui và đau khổ. Bao nhiêu vị thánh đã sống nổi cô đơn! Bao nhiêu tín hữu, kể cả ngày nay, bị thử thách vì sự im lặng của Thiên Chúa trong khi họ muốn nghe lời an ủi của Ngài! Những thử thách của cuộc sống, trong khi giúp hiểu mâu nhiệm Thập Giá, và tham gia vào đau khổ của Chúa Kitô (Xc Cl 1,24), là tiền đề báo trước niềm vui và hy vọng mà đức tin dẫn đến: "Khi tôi yếu đuối, đó là lúc tôi mạnh mẽ" (2Cr 12,10). Chúng ta mạnh mẽ tin chắc rằng Chúa

Giêsu đã chiến thắng sự ác và sự chết. Với niềm tin thác chắc chắn ấy, chúng ta tin thác nơi Ngài: Chúa hiện diện giữa chúng ta, chiến thắng quyền lực của ác thần (Xc Lc 11,20) và Giáo Hội, cộng đồng hữu hình của lòng từ bi Chúa, ở lại trong Chúa như dấu hiệu hòa giải chung kết với Chúa Cha.

Chúng ta hãy phó thác thời điểm hồng phúc này cho Mẹ Thiên Chúa, được tuyên xưng là "người có phúc" vì Mẹ 'đã tin' (Lc 1,45).

Ban hành tại Roma, nơi Thánh Phêrô, ngày 11 tháng 10 năm 2011, năm thứ 7 triều đại Giáo Hoàng.

Biển Đức 16, Giáo Hoàng

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai
3/12/1993	Joseph Cao Giem
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988	Thep Gnonbanhthom
1/12/1998	Nguyen Van Dang
8/12/1999	Nguyễn Hậu
5/12/2000	Peter Tân Vũ
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung
7/12/2002	Nguyễn Văn Hân
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiêc
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngân
31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2005	Maria-Cécilia Lại Thị Long
6/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thê
28/12/2006	Maria Phạm Linda
16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
14/12/2009	Maria Nguyễn Thị Hường
18/12/2009	Micae Ngô Văn Bán

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, D.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213
 Bên cạnh Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ
 (503) 287-2266 (24/24)
 Tham khảo miễn phí

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O,R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đổi điện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
 (503) 287-78992
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
RYAN COLLINS, DDS

QUÁN HUỆ
 6852 NE SANDY Blvd
 (gần chợ Nam Phương)
 503-281-6715
 Chuyên phục vụ các món đặc sản
 Huế. Đặc biệt bánh bột lọc,
 bánh bèo, bún bò
 Xin kính mời.


Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở
 thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 971 - 269 - 6744
 503 - 998 - 2735
 Thủy Nguyễn

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

Nhật Nguyễn (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Knights of Columbus
INSURANCE
 CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG
 CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ
 ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ Life Insurance
 *Chương trình hưu trí-Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long
 Term Care *Chương trình để dành ít
 nhất là 3% tiền lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật -
 Disability Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm
 khác cho người Công Giáo
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những
 Quyền Lợi Này**
FIELD AGENT: YOUNG TRAN
 Phone: 503-875-8715
 FAX: 800- 438-3124
 Email: young.tran@kofc.com

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!
 Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
 (503) 888-5212

Tận tâm giúp quý vị để:
 - REFINANCE even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - BUY your 1st house with as
 little as 3.5% down or BUY
 your investment properties.
 - Build your credit for FREE
Uyen Nguyen
 Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
 C: 503-997-9571


Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**
Short-Sales
 Tel: 503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES

WWW.ABESTDIRECT.COM
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,
 postcard, Banner, Office Stationary v.v... tận
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý
 khách hài lòng.
Liên Lạc : Danh Nguyễn
503 793-5607

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit
 trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà thương, cơ sở thương mại,
 tiệm nail, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ


 Chuyên lo mọi thủ tục
 liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
**Chuyên nghiệp tận
 tâm kín đáo.**
DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ tục vay nợ dễ dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
LOAN OFFICER

Brandon Đặng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Tận Tâm - Tin Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa




GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-8892 - Fax: 503-249-1776

GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!
WE NEED YOUR HELP!!!!

Kính chào quý giáo dân,



Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-8892 - Fax: 503-249-1776

Thí dụ:

Thức ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
Tổng Cộng:	\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
 - 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
 - 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.
- *Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD*
- 800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$262,080 / năm**



Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ
Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

 **Những Cửa Tiệm Tham Gia / Retailers Participation**

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

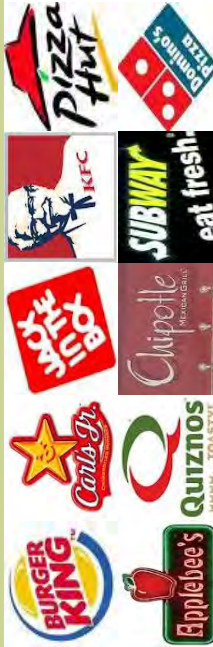
Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo

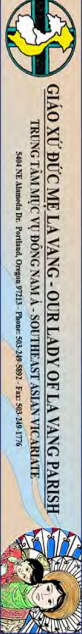


RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC





Family Scrip Pre-Order Form

Name: _____ Customer Phone # & Email Address: _____ Note: _____

Check # _____ Order Date _____ Needed By Date _____

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
GROCERY(TAP HOA & THUC PHAM)			
Hong Phat Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Not AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	5.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

TOTAL all Columns= \$

Make Check Payable To/Check ghi tên:
Our Lady of LaVang Parish

"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"

** Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).